

香港教區「慈悲特殊禧年」開幕禮
開啟聖母無原罪主教座堂「慈悲之門」

感恩聖祭

二零一五年十二月十三日
下午六時

教會之家 上天之門
DOMUS ECCLESIAE PORTA COELI



開啟「慈悲之門」釋義

家「門」是旅途者甚或浪子回到家園的安慰。（路 15:20-23）

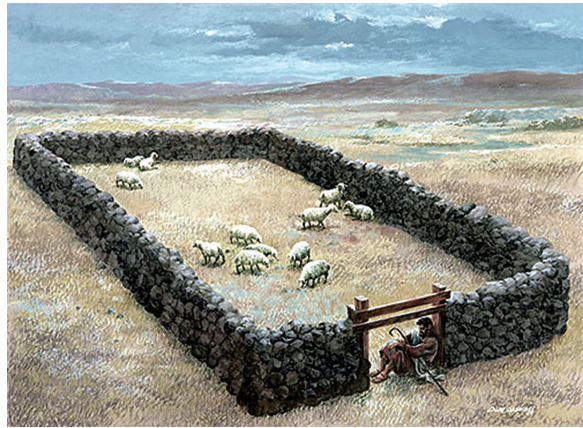
城「門」是流徙者甚或遠遊者重歸故鄉的欣悅。（詠 24：87；121：122）

羊棧的「門」，是羊群得保護，出入平安，覓食後飽飫回家的滿足。

耶穌基督比喻自己是羊棧的門。「我就是門，誰若經過我進來，必得安全；可以進，可以出，可以找著草場。」（若 10:9）

聖殿或聖堂的「門」更成為上主的子民回歸家園，重得上主保護，獲得豐盛生命的標記（詠 118:19-20；詠 84：96）；尤其進入聖堂，舉行主的盛宴（彌撒），更是天國婚宴的預嚐。（默 19:9）

故此，許多古老的聖堂大門，都寫上：教會的家（或天主的家）、上天之門。



聖年開啟聖門儀式，正涵蓋著：浪子回家、流徙者重歸故里、亡羊返回善牧的羊棧、天主的子女回到教會的家，跨進上天之門等意義；而日後朝聖者跨越聖門也就是重現同樣的意義。

開啟聖門儀式包括以下步驟：

1. 集合祈禱，猶如歸途的開始
2. 遊行：回家途中

3. 跨越聖門，進入聖堂：猶如回到了家，踏進家門
4. 舉行彌撒：預嚐天國盛宴，然後充滿著新的生命力，互相鼓勵，回到日常生活，做新人，以新精神行事待人。這是朝聖之旅、皈依的效果。

今次，羅馬慈悲特殊禧年專頁，給各教區提示開啟「慈悲特殊禧年」和「慈悲之門」的禮儀範本，便闡明了以上步驟；尤其欣喜的，是在進入聖堂後，灑聖水，重申洗禮的紀念，因為洗禮正是進入在聖神內生活的大門，是最根本的跨入聖門，踏進聖域的儀式。（《天主教教理》1213）



教宗方濟各把「慈悲特殊禧年」的聖門，命名為「慈悲之門」，以示經由「天主的慈悲」（基督），使人「滿懷慈悲，如同天父」。（路6:36）

教宗希望我們注視耶穌和他慈悲的目光（《慈悲面容》1-2），在慈悲特殊禧年的朝聖過程中，找到悔改的途徑，且跨越「慈悲之門」（《慈悲面容》3），經驗天主的愛和寬恕（《慈悲面容》8），從而更新教會的生活，見證慈悲，給今日世界注入希望，迎向將來。（《慈悲面容》10）





（一）集合於主教座堂廣場祈禱

慈悲禧年讚歌《慈悲如同天父》見 33 頁

主教和襄禮進入廣場

主教致候及邀請會眾讚頌天主

主教：因父、及子、及聖神之名。

眾：亞孟。

主教：願天父的慈愛、我們主耶穌基督的平安、聖神的共融與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主教：親愛的弟兄姊妹：

教宗注視著耶穌及他慈悲的面容，在今年聖母無染原罪瞻禮，開始了特殊禧年，為我們及所有人，打開了天主慈悲之門。

教宗所以選擇今年聖母無染原罪瞻禮，開始慈悲特殊禧年，是因為要延續五十年前閉幕的梵蒂岡第二屆大公會議的精神：在新時代中，向當代傳福音。

我們與普世教會共融團結，以現在的慶典隆重開始我們教區的聖年。

讓我們以此作為開端，使我們在未來一年，深入經驗天主的恩寵、慈悲及寬恕。

我們要懷著喜樂之情，常常聆聽慈悲的福音，這是除免世罪的羔羊——主基督，繼續向全世界所宣告的，邀請我們在他的愛內歡欣踴躍。

現在，讓我們讚頌常常施恩救世的天主。（默禱片刻）



主教：天主聖父，光榮歸於你；你赦免了我們各種愆尤，你治癒了我們的一切病苦。（參詠 103:3）

【答】：



(重句) 因為祂的恩愛永遠常存。

戴遐齡 pime (1893-1965) 1963 香港

主教：上主，光榮歸於你；你富於仁愛寬恕，極其慈悲，遲於發怒。（參詠 103:8）【答】

主教：上主，光榮歸於你；就如父親怎樣憐愛自己的兒女，你也怎樣憐愛敬畏你的人。（參詠 103:13）【答】

主教：天主、真正自由的創始者，你願意整個人類擺脫奴隸的枷鎖，團結成為一個民族，你又願意賜給你的子女，慈悲和寬恕的時刻；求你恩賜你的教會獲得更大的自由與平安，使她作救恩的聖事，向世人發放光芒，在人間顯示與實踐你愛的奧蹟。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。 亞孟。

福音對答見 15 頁

恭讀聖路加福音 (15:1-7)

那時候，稅吏及罪人，都來接近耶穌，為聽他講道。法利塞人及經師竊竊私議，說：「這個人與罪人交往，又同他們吃飯。」

耶穌於是對他們設了這個比喻，說：「你們當中，那個人有一百隻羊，遺失了其中一隻，而不把這九十九隻，留在荒野，

去尋找那遺失的一隻，直至找到呢？找到了，就歡喜的把牠放在自己的肩膀上，回到家裡，請他的友好及鄰人來，對他們說：你們與我一同歡樂吧！因為我那隻遺失了的羊，又找到了。

「我告訴你們：同樣，對於一個罪人悔改，在天上的所有歡樂，甚於對那九十九個無須悔改的義人。」——上主的話。

（默想片刻）

主教：各位弟兄姊妹：主耶穌應許：他要尋找亡羊，且要肩負亡羊回家。這正是教宗所定禧年的用意，也是禧年聖像所表示的。現在，就讓我們聆聽教宗在慈悲特殊禧年詔書，以及梵二大公會議四大憲章，所說的話。

宣讀《慈悲特殊禧年詔書》

1. 耶穌基督是天父慈悲的面容。這話可綜合基督信仰的奧蹟。……
2. 我們需要時刻默觀慈悲這奧蹟。那是喜樂、安寧及和平之泉。……慈悲，是把天與人連結起來的橋樑，它打開我們的心，朝向一個永遠都會被愛的希望，縱使我們有罪在身。
3. 我們被召叫去更用心注視慈悲，好使我們更能成為天主在我們生命中行動的有效標記。為此，我宣佈了慈悲特殊禧年，作為教會的特別時刻……
4. 我開啟聖門之日，正是梵蒂岡第二屆大公會議閉幕五十周年。教會深感須要保持這事件的活力。偕同大公會議，教會進入了歷史的新階段。……須要以更淺易的方式，向當代人士講論天主。長久以來把教會封閉如同一座堡壘的牆壁，已被推倒；以新方式傳福音的時期已到。……這新方式要求所有基督徒重新承擔，以更大的熱忱和確信，見證自己的信仰。教會自覺有責，要成為天父慈愛親臨世界的活標記。

宣讀梵二《教會憲章》

基督為萬民之光，本屆神聖大公會議，因天主聖神而集合，切願向萬民宣佈福音，使教會面目上反映的基督之光，照耀到每一個人。教會在基督內，好像一件聖事，就是說教會是與天主親密結合，以及全人類彼此團結的記號和工具，切願繼續歷屆大公會議的論題，向全體信友及全人類，詳加闡述教會的性質及其大公使命。(1)

宣讀梵二《天主的啟示教義憲章》

教會常常尊敬聖經，如同尊敬主的聖體一樣。(21)

「原來不認識聖經，即不認識基督」。所以要藉充滿天主言語的神聖禮儀，或藉熱心閱讀，或藉專設的訓練班，以及其他受教會司牧批准及督導的，而在我們現代到處盛行的可嘉方法，欣然去接近聖經。要記住！祈禱當伴隨著聖經閱讀，為形成天主與人之間的交談，因為「當我們祈禱時，我們向他說話；當我們閱讀天主聖言時，我們聽他講話」。(25)

宣讀梵二《禮儀憲章》

禮儀是教會行動所趨向的頂峰，同時也是教會一切力量的泉源。(10)

慈母教會切願引導所有信友，完整地、有意識地、主動地參與禮儀慶典，因為這是禮儀本質的要求，也是基督信眾藉聖洗而獲得的權利和義務，他們是「特選的種族、王家的司祭、聖潔的國民、屬於主的民族」。(14)

宣讀梵二《論教會在現代世界牧職憲章》

我們這時代的人們，尤其貧困者和遭受折磨者，所有喜樂與期望、愁苦與焦慮，亦是基督信徒的喜樂與希望、愁苦和焦慮。凡屬於人類的種種，在基督信徒心靈內，莫不有所反映。教會是由團結在基督內的人們所組成。他們在走向天父之國的旅途上，由聖神所領導，並接受向人類宣報福音的使命。因此，教會深深感到自身和人類的歷史，具有密切的聯繫。(1)

(默禱片刻)

(二) 遊行

主教：各位弟兄姊妹：

我們要懷著感恩的心，如同教宗所期望的，步武梵二大公會議神長的芳蹤，在聖神的帶領下，勇於回應時代的徵兆，擁抱著全人類，走向慈悲之門，尋求天父的恩寵和慈悲。

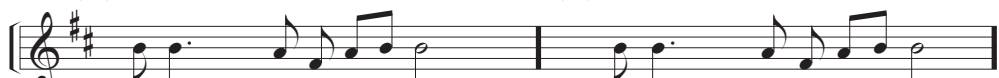
執事：讓我們因基督之名前行：基督就是道路，引領著我們在這恩寵及慈悲之年邁進。

諸聖禱文

Cantillazione



1及3(啟) 上 主！ 求 祢 垂 憐。 (應) 上 主！ 求 祢 垂 憐。



2 (啟) 基 督! 求 祢 垂 憐。 (應) 基 督! 求 祢 垂 憐。



4 (啟) 天主之母聖 瑪 利 亞。(應) 請 為 我 們 祈 禱!

諸 的 主 聖	彌 聖	額 天	爾 使	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
若 聖	聖	洗 若	者 瑟	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
多 伯	聖	保 德	祿 助	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
及 祿	聖	若 多	望 默	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
瑪 女	聖	德 納	納 望	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	依 楞	爵 佐	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
女 聖	聖	額 奧	斯 略	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
亞 聖	聖	大 巴	定 修	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	瑪 聖	略 定	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
及 濟	聖	羅 沙	篤 明	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
爵 各	聖	維 大	拉 略	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	雅 利	納 蘭	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
加 女	聖	德 趙	瑟 納	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	大 若	鵬 瑟	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	安 碧	納 岳	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
聖 聖	聖	天 永	娜 明	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
諸 華	聖	助 聖	撒 人	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
上 天	聖	聖 位	人 人	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱
諸 諸	聖	位 位	人 人	請 請	為 為	我 我	們 們	祈 祈	禱 禱



(啟反應) 基督！ 求祢俯聽我 們。 (啟反應) 基督！ 求祢垂允我 們。

(慈悲禧年)

This edition MMXV 天主教香港教區

詞：教會常用祈禱經文（*Litaniae Sanctorum*）

曲：李振邦 (1923-1984) c1970 (台北)

（三）開啟「慈悲之門」

遊行隊伍到達主教座堂大門前。肅立。

主教：上主，請給我敞開正義的門，

眾：我要進去向上主謝恩。（詠 118:19）

主教：這是上主之門，

眾：唯獨義人才能進入此門。（詠 118:20）

主教：上主，我得進入你的居所，全賴你偉大的慈悲。

眾：我要滿懷敬畏你的心，向你的聖所肅然跪拜。（詠 5:8）

（鳴鑼）主教推開座堂大門

（全體肅立，默禱）

主教：這是上主之門，讓我們經此門進入，以獲得天父的慈悲和寬恕。

（主教給「慈悲之門」傳油）

（不同民族信友代表向「慈悲之門」獻花；奉香）

顯示福音

執事把福音書交給主教

主教站在門檻，先向堂外，再向堂內的信友，顯示福音書。

執事持十字架站在主教身旁。



執事：我就是門，誰若經過我進來，必得安全；可以進，可以出，
可以找著草場。（若 10:9）

【答】：



戴遐齡 pime (1893-1965) 1964 香港

執事：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父
認識我，我也認識父一樣；我並且為羊捨掉我的性命。
（若 10:14-15）【答】

執事：我還有別的羊，不屬於這羊棧，我也該把他們引來，他
們要聽我的聲音，這樣，將只有一個羊群，一個牧人。
（若 10:16）【答】

進入聖堂

十字架、教友代表、朝聖領禱員、執事持福音，及共祭司鐸等
進堂

主教留步於洗禮池旁

進堂詠

你們在主內應當常常喜樂；我再說：你們應當喜樂！你們的寬仁，
應當叫眾人知道：主快來了。（斐 4:4-5）

歡欣常樂於上主

戴 恩
(1921-2007)

Moderato



(重句) 歡 欣 常 樂 於 上 主！ 我 們 心 中 感 歡 愉， 因 主 已 臨 近。 (重句)

可只詠唱第一聲部作齊唱

Cantillazione



1	每	次	聽	人	說	我	們	一	同	赴	主
2	因	為	我	們	已	立	足	於	你	門	
3	耶	路	撒	冷	啊	你	的	建	築	是	象
4	世	上	各	民	族	聚	會	於	你	聖	殿
5	民	眾	各	享	康	樂	廓	池	堡	享	安
6	正	因	四	海	之	內	皆	兄	弟	故	我
7	恭	祝	聖	父	及	聖	子	以	及	聖	



1	殿，	我	必	心	中	喜	樂	盈	盈。	(重句)
2	前，	耶	路	撒	冷	於	你	平	安	(重句)
3	徵：	同	心	同	意	平	安	之	城。	(重句)
4	中，	萬	民	在	此	頌	謝	主	榮。	(重句)
5	寧，	國	泰	民	安	福	壽	滿	家	(重句)
6	說：	老	少	平	安	萬	事	如	意。	(重句)
7	神，	永	享	光	榮	萬	世	無	窮。	(重句)

（四）將臨期第三主日彌撒

執事把福音書恭放於祭台上

主教在洗禮池邀請信友紀念洗禮：祝福及灑聖水

主教：親愛的弟兄姊妹：請大家祈禱，求上主降福這些水，作為我們洗禮——「入門聖事」的紀念，同時，讓我們灑上聖水，祈求上主的慈悲和拯救；這是他藉耶穌基督死而復活的德能所賜給我們的。

（默禱片刻）

主教：全能的天主，你是一切生命的泉源和創造者，我們懇求你降福 ✠ 這些水；賜我們滿懷對你的信心，灑上這聖水，並求你寬恕我們的罪過，保護我們不受邪惡勢力的傷害。
慈悲的天主，求你使這些水，成為活水之泉，帶來永生；好使我們遠離任何危險，終能帶著純潔的心，到達你台前。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。 亞孟。

主教向會眾灑聖水



我是教友

劉榮耀
(1908-1986)

Vivace



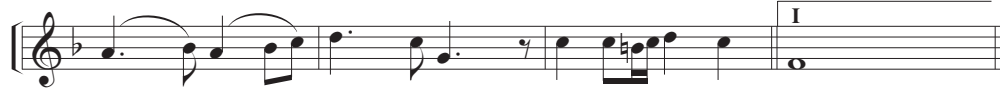
(重句) 我 是 教 友， 頂 大 光 榮，



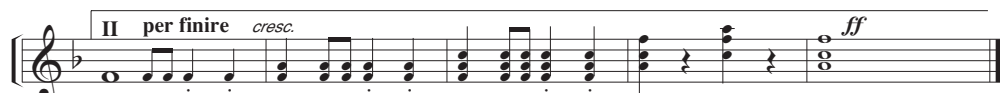
領 洗 以 後 做 耶 穌 兵；



現 在 唱 歌， 發 顯 愛 情。



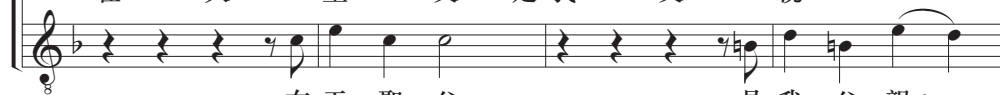
我 是 基 督 徒！ 我 是 基 督 徒！



徒！



在 天 聖 父， 是 我 父 親；



在 天 聖 父， 是 我 父 親；



在 天 聖 父， 是 我 上 主。 (重句)



在 天 聖 父， 是 我 上 主。

灑聖水後

主教：願全能的天主滌除我們的罪過，使我們虔誠舉行聖祭，
來日堪當參加天上的聖宴。 亞孟。

集禱經

主教：請大家祈禱（默禱片刻）

天主，請垂顧你的子民。我們正懷著信德，期待主基督的誕生；求你使我們因這偉大的救恩，滿懷喜樂，也求你使我們以歡欣鼓舞的心情，隆重慶祝這救恩的來臨。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。 亞孟。

讀經一（上主要因你而歡躍喜樂。）

恭讀索福尼亞先知書 3:14-18

熙雍女子，你應歡樂！以色列，你應歡呼！耶路撒冷女子，你應滿心高興喜樂！上主已撤銷了對你的定案，掃除了你的仇敵。

以色列的君王——上主，在你中間，你再不會遇見災禍！在那一天，人必對耶路撒冷說：「熙雍，你不用害怕，不要雙手低垂！上主你的天主，在你中間；他是一位施救的勇士。他必為你喜不自勝；對你重溫他的愛情；且因你而歡躍喜樂，有如在慶節之日。」

我必消滅打擊你的人，使你不再受羞辱。——上主的話。

（默想片刻）

答唱詠

歡呼高唱

Andante

(重句) 你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間是偉大的。(重句)

Cantillazione

1 天主是我的救援；我依靠祂，決不畏懼，
因為上主是我的力量，是我的歌頌；祂確是我的救援。
你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。(重句)

2 你們應稱頌上主，呼號祂的名！將祂的作為，
宣告於萬民，稱述祂崇高的名字。(重句)

3 請歌頌上主，因為祂行了顯赫的事；
這事應該遍傳天下。熙雍的居民，
你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，
在你們中間，是偉大的。(重句)

讀經二（主快來了！）

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書 4:4-7

弟兄姊妹們：

你們在主內應當常常喜樂；我再說：你們應當喜樂！你們的寬仁，應當叫眾人知道：主快來了。

你們什麼也不要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求；這樣，天主那超乎各種意想的平安，必要在基督耶穌內，固守你們的心思念慮。——上主的話。

（默想片刻）



恭讀福音

Recitativo legato

(執事) 願主 與你們同 在。(衆) 也與你的心 靈 同 在。

(執事) 恭讀聖路加 福 音。(衆) 主! 願光 榮 歸 於 祢。

(執事) 上 主 的 話。(衆) 基 督! 我 們 讚 美 祢。

Vivace

1 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al -
 2 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上 主! 我 在
 * 3 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上 主! 我 在

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -
 這裡靜待聆聽; 福音裡, 是祢的話。 Al - le -
 這裡請祢派遣; 一生裡, 求祢引導。 Al - le -

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：上主的神臨於我身上，派遣我向貧苦的人傳報喜訊。（依 61:1）

眾：亞肋路亞。

福音（我們該做什麼呢？）

恭讀聖路加福音 3:10-18

那時候，群眾問若翰說：「那麼，我們該做什麼呢？」若翰答覆他們說：「有兩件內衣的，要分給那沒有的；有食物的，也應照樣做。」稅吏也來受洗，並問若翰說：「師父，我們該做什麼呢？」若翰向他們說：「除了規定給你們的，不要多收！」軍人也問若翰說：「我們該做什麼呢？」若翰向他們說：「不要勒索人，也不要敲詐；對你們的糧餉，應當知足！」那時，百姓都在期待【默西亞】，為此，人人心中推想：或許若翰就是默西亞。

若翰便向眾人說：「我固然以水洗你們，但是，比我強的那一位，要來；就是解他的鞋帶，我也不配。他要以聖神和火洗你們。木楸已放在他手中，他要揚淨自己的禾場，把麥粒收在倉內；至於糠秕，卻要用不滅的火燒掉。」

若翰還講了許多其他勸言，給百姓傳報喜訊。——上主的話。

講道（講道後默想片刻）

信經

信友禱文

求主俯聽我禱告

Andante



(領)為此，讓我們同聲祈禱！



(衆) 上主！俯聽我禱告。上



主！俯聽我。上主！請收納，上



主！請體察，求主俯聽我禱告。



詞：詠 143:1; 130:2-3
曲：蘇柏義 (February 1998 香港)

預備禮品



仁慈萬有的主

Andante con espressione

蘇明村



仁 慈 的 主 !

萬 有 的 主 !



- | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1 | 請 | 接 | 受 | 我 | 們 | 呈 | 獻 | 給 | 祢 | 的 | 禮 | 品。 |
| 2 | 請 | 接 | 受 | 我 | 們 | 呈 | 獻 | 給 | 祢 | 的 | 酒 | 餅。 |
| 3 | 請 | 教 | 導 | 我 | 們 | 彼 | 此 | 相 | 愛 | 與 | 相 | 助。 |
| 4 | 請 | 護 | 祐 | 我 | 們 | 人 | 生 | 快 | 樂 | 的 | 旅 | 程。 |
| 5 | 請 | 引 | 領 | 我 | 們 | 達 | 到 | 永 | 恆 | 的 | 境 | 地。 |
| 6 | 請 | 賜 | 與 | 我 | 們 | 聖 | 神 | 豐 | 碩 | 的 | 果 | 實。 |



(重句) 我 們 同 聲 讚 美 祢 ! 我 們 同 聲 讚 美 祢 !



我 們 同 聲 讚 美 祢 直 到 永 遠。



我 們 同 聲 讚 美 祢 ! 我 們 同 聲 讚 美 祢 !



我 們 同 聲 讚 美 祢 直 到 永 遠。

獻禮經

主教：天主，求你使我們恆常虔誠地獻上祭品，以滿全基督建立這奧蹟的命令，賜給我們豐富的救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

領主詠

「與主結合」(見 26 頁)

「聖體聖血」(見 28 頁)

「愛德歌」(見 29 頁)

領主後經

主教：天主，求你廣施慈恩，使我們藉著剛領受的神糧，脫免罪惡，以迎接即將來臨的聖誕佳節。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

教區慈悲禧年專責小組主席夏志誠輔理主教，宣佈教區主教所定，可獲得禧年全大赦的聖堂和朝聖地。

祝福「慈悲特殊禧年」朝聖領禱員（接待員）

主教：願慈悲的天主降福你們成為接待朝聖者的領禱員，使你們自己和朝聖者，經由慈悲之門——基督，而滿懷慈悲，如同天父。因父 ✠、及子 ✠、及聖神 ✠ 之名。

領禱員：亞孟。



湯樞機祝福聽告解用的聖帶，並送給全港聽告解司鐸。

祝福「慈悲特殊禧年」聽告解用聖帶

主教：願慈悲的天主降福所有聽告解的司鐸成為慈悲的使者，使領受修和聖事的信友，體驗到天主的歡迎與寬恕，從而改過自新。願聽告解的司鐸與辦告解者同樣獲得天父慈悲的恩賜。因父✠、及子✠、及聖神✠之名。

司鐸：亞孟。

慈悲禧年禱文

主耶穌基督，你教導我們要如同天父滿懷慈悲，

並告訴我們：看到你，就是看見天父，

請向我們顯示你的面容，我們就能得救。

你慈愛的目光，把匝凱和瑪竇從金錢的奴役中釋放出來，

使罪婦和瑪達肋納不再只從受造物中尋找幸福，

令伯多祿在背主後痛哭，

又把天堂應許給悔改的右盜。

讓我們每人都能聽到你對撒瑪黎雅婦人所說的：「如果你知道天主的恩賜。」

你是不可見的天父可見的面容，

彰顯天主寬恕和慈悲的力量；

願教會成為你在世上可見的面容：

你是世界的光榮、復活之主。

你容許你的僕人也會陷入軟弱，
好使他們對無知和犯錯的人，能感同身受，
讓向他們求助的人，能體會到被天主所尋覓、眷愛和寬恕。

請派遣你的聖神，以他的傅油聖化我們每一個人，
願慈悲禧年是上主廣施恩寵之年，
願你的教會，以更新的熱忱，為窮苦者帶來喜訊、
向俘虜和受壓迫的人宣告自由、使瞎子復明。

我們藉瑪利亞，慈悲之母的轉禱，向你祈求；
你與聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

由主教座堂主任司鐸宣佈在主教座堂朝聖及求大赦事宜

向聖母祈求

主教：讓我們轉向聖母瑪利亞——慈悲之母；請聖母在這聖年
以她仁慈的目光，眷顧我們，使我們眾人重新獲得天主
慈愛的喜悅。

聖母經

Andante legato con dolcezza

江文也
(1910-1983)

萬 福！

瑪 利 亞， 滿 被 聖 寵 者，

主 與 爾 偕 焉。

女 中 爾 為 讚 美，

爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。

天 主

聖 母 瑪 利 亞！

為 我 等

罪 人， 今 祈 天

主， 及 我 等 死 候。

A - men.

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXV 天主教香港教區

www.musicasacra.org.hk
詞：路 1:28, 42；十二世紀祈禱文
曲：1947 (北京) Opus 41 - No. 1

隆重祝福

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家俯首接受天主的降福。

（主教向會眾伸手）

主教：各位兄弟姊妹：我們相信天父的獨生子已經降臨，同時期待他的光榮再來。

願全能仁慈的天主，因他聖子的來臨，光照你們，並以他豐厚的恩寵，聖化你們。

眾唱：Amen! Amen! Amen!

主教：在你們塵世的賽程中，願天主使你們信德堅固，在望德中常懷歡樂，以愛德結出美果。

眾唱：Amen! Amen! Amen!

主教：你們既虔誠默思聖言成為血肉，衷心歡慶，願救主光榮再來時，賜給你們永生的賞報。

眾唱：Amen! Amen! Amen!

主教：願全能的天主，聖父 ✠、聖子 ✠、聖神 ✠ 的降福臨於你們，並永遠存留在你們當中。

眾唱：Amen! Amen! Amen!

執事：請大家回去作證：滿懷慈悲，如同天父。彌撒禮成。

眾唱：感謝天主。

禮成詠



主任爾為傳信者

Andante maestoso

劉志明



(重句) 主 任 爾 為 傳 信 者， 任 情 呼 喊

主 任 爾 為 傳 信 者， 任 情 呼 喊

(可只詠唱第一聲部作齊唱)



勿 畏 虞； 攀 上 崇 山 振 臂 呼，

勿 畏 虞； 攀 上 崇 山 振 臂



傳 余 喜 訊 與 選 民； 曉 諭 猶 太

呼， 傳 余 喜訊與選民； 曉 諭 猶 太



各 城 鎮， 請 看 汝 等 之 天 主。

各 城 鎮， 請 看 汝 等 之 天 主。

1 天 上 主 主 挾 威 降 人 世，
2 上 主 怡 似 牧 羊 者，

但 憑 一 臂 統 領 愚；
親 以 手 臂 聚 羊 雛；

主 之 償 報 主 攜 帶，
擁 入 懷 中 善 撫 視，

主 之 償 報 主 攜 帶，
擁 入 懷 中 善 撫 視，

優 酬 厚 賞 與 主 俱。
更 引 母 羊 憩 庭 除。

(重句) (重句)

與主結合

劉志明

Moderato

(重句) 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，

聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，

聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，

聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，

願 我 等 與 主 結 合 如 酒 體。

願 我 等 與 主 結 合 如 酒 體。

願 我 等 與 主 結 合 如 酒 體。

願 我 等 與 主 結 合 如 酒 體。

1 我 等 皆 領 洗 主 內 結 為 一，
2 凡 諸 信 友 家 永 結 如 堅 冰，

主 內 結 為 一，
永 結 如 為 一，
冰。

詞：蔡濯堂 (1918-2004) 1970 香港
© MMXV 天主教香港教區 / 頌恩第457首

曲：劉志明 (October 27 1970 台北)
修：May 13 MMXV (台北輔仁大學文鐸樓) 四部合唱版

信愛 德人 為與 連服 繫務 彼效 此法 更主 親準 密繩；

信愛 德人 為與 連服 繫務 彼效 此法 更主 親準 密繩；

主父 身母 與與 主子 血女 滋同 養結 世為 無一 匹，心，

主父 身母 與與 主子 血女 滋同 養結 世為 無一 匹，心，

我主 等愛 赴無 主岸 筵涯 團家 結家 依是 主明 膝。徵。

(重句)

我主 等愛 赴無 主岸 筵涯 團家 結家 依是 主明 膝。徵。

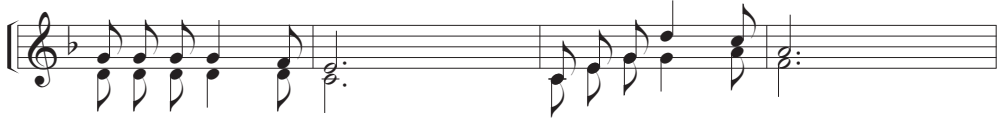
聖體聖血

Schiettezza

Victorique
(1890-1955)



(重句) 耶穌我主 基督！ 至聖聖體 的恩 賜，



我眾張開 心扉， 情盡飽享 豐盛。



耶穌我主 基督！ 聖血之杯 已分 賜，



謙虛的心 洗滌， 渡引永生 彼岸。



1 藤上盈串的佳果， 田裡垂莖的麥穗， 毫未吝嗇其
2 我對人愛已至極， 原是慈父的旨意， 以死亡攫取



甘美，捐出化作餅酒。 同樣基督耶穌， 殺身捨己成
生命，亞當子孫分沾。 願您知恩圖還， 展開歡笑容



仁， 被釘十字聖架， 掙取世人救恩。 (重句)
顏， 迎納我到您心， 使您我永不分。 (重句)

Prends mon coeur le voila

中詞：江克滿 (1980 香港) • 修：Dec MMIII (香港)

曲：Br. Victorique, FMS (1890-1955) 1930 上海

編：陳永華 (1986 香港)

愛德歌

劉榮耀
(1908-1986)

Andante moderato

(重句) 我 實 在 告 訴 你 們， 凡 是 給
這 些 最 小 的 一 個 做 的， 就
是 做 了 給 我。

我 父 祝 福 的 人， 來 吧！ 承
我 父 祝 福 的 人， 來 吧！ 承
我 父 祝 福 的 人， 來 吧！ 承

受 自 創 世 以 來 備 給 你 們 的 天 國。
受 自 創 世 以 來 備 給 你 們 的 天 國。
受 自 創 世 以 來 備 給 你 們 的 天 國。

(T+B)
因 為 我 餓 了， 你 們 給 了

(A)

因為我餓了，你們給了
我 吃。 我 渴了，你們給

(S)

因為我餓了，你們給了
我 吃。 我 渴了，你們給
我 喝。我 作客， 你 們

我 吃。 我 渴了，你們給
我 喝。我 作客， 你 們
收 留了我。 我 無 衣，你們 給了

了 我 喝。我 作客， 你們收留了我。
收 留 了 我。 我 無 衣， 你們給了
我 穿。 我 患 病， 你們看

我 無 衣， 你 們 給 了 我 穿。

我 穿。 我 患 病， 你 們 看 顧 了 我。

顧 了 我。 我 在 監 裡， 你 們 探 望 過 我。

我 患 病， 你 們 看 顧 了 我。 我 在

我 患 病， 你 們 看 顧 了 我。 我 在

我 患 病， 你 們 看 顧 了 我。 我 在 監 裡，

監 裡， 你 們 探 望 過 我。 我 無

監 裡， 你 們 探 望 過 我。 我 無

你 們 探 望 過 我。

衣，你們給了我穿。

衣，你們給了我穿。

我無衣，你們給了我穿。我患

我患病，你們看顧了我。我在監裡，

我患病，你們看顧了我。我在監裡，

病，你們看顧了我。我在監裡，你們

你們探望過我。(重句)

你們探望過我。

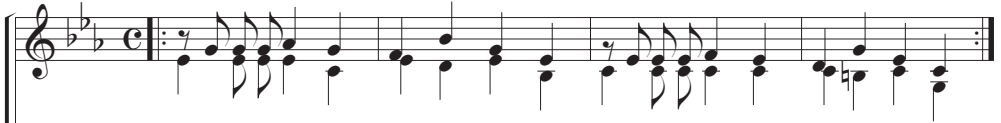
探望過我。

慈悲如同天父

(MISERICORDES SICUT PATER)

Andante ♩ = c.80

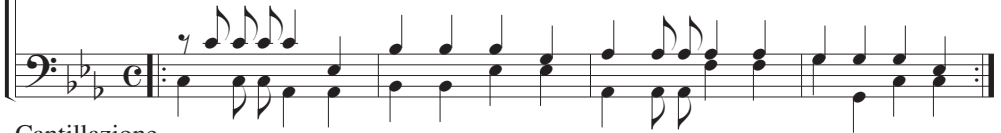
P Inwood



(重句) 度 日像聖 父 慈 悲 滿 懷！ 處 世似天 父 慈 悲 滿 懷！

Mi - se-ri-cor-des si - cut Pa - ter! Mi - se-ri-cor-des si - cut Pa - ter!

(路 6:36)



Cantillazione

1	頌謝大父， Give thanks to the	萬善本祂率 Father, for He is	性， good	萬	代	ae -
2	頌謝聖子， Give thanks to the	地上萬族之光 Son, Light of the	明， Nations	萬	代	ae -
3	懇請普施七恩， Let us ask the Spirit for the	主聖 seven holy	神， gifts	萬	代	ae -
4	伏望一總和平之主： Let us ask for peace from the	賜我眾 God of all	和平， peace	萬	代	ae -

可由獨唱者領唱詩節，會眾回應 (重句) 的第一聲部

千	世	我	主	慈	愛	永	存	不	息！
ter	-	num	mi -	se -	ri -	cor	di -	a	us.
千	世	我	主	慈	愛	永	存	e	息！
ter	-	num	mi -	se -	ri -	cor	di -	a	us.
千	世	我	主	慈	愛	永	存	e	息！
ter	-	num	mi -	se -	ri -	cor	di -	a	us.
千	世	我	主	慈	愛	永	存	e	息！
ter	-	num	mi -	se -	ri -	cor	di -	a	us.

(詠 136:1b)

This piece is open for public use for the Jubilee of Mercy

Jubilee of Mercy (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

© MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)

Used with permission (Catholic Diocese of HKsar)

Words : Eugenio Costa, SJ (MMXV)

Music : Paul Inwood (MMXV)

中譯：蘇兆民 (September MMXV Ontario - Canada)

1 大地萬象盡賴 主智慧所 生， 萬 代
He created the world with wisdom in ae -
2 惠澤受造，盡付 淌血愛 心， 萬 代
He loved us with a heart of flesh in ae -
3 萬善泉源，蜜樣 濟困解窘 之寶， 萬 代
Fount of all goodness and the sweetest re - lief in ae -
4 大地靜待 主至聖國 福音， 萬 代
The earth waits for the Good News of the Kingdom in ae -

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！
ter - se - mi - ri - cor - di - a e - jus.
千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！
ter - se - mi - ri - cor - di - a e - jus.
千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！
ter - se - mi - ri - cor - di - a e - jus.
千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！
ter - se - mi - ri - cor - di - a e - jus.

1 親率百姓越歷代， 悉心指 引， 萬 代
He leads His people throughout history in ae -
2 得沾深恩， 彼此應知恩相 報， 萬 代
As we receive from Him, let us also give to Him in ae -
3 因祂得舒抑解鬱 得多施安 慰， 萬 代
Comforted by Him, let us offer comfort in ae -
4 謙卑的心中溢現 歡欣兼寬 恕， 萬 代
Joy and pardon in the hearts of the little ones in ae -

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 !
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 !
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 !
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

1 主善待並 赦免眾子女 蒼生， 萬 代
 He pardons and welcomes His children in ae -
 2 敞心扉助患難， 解眾渴與 飢， 萬 代
 Hearts open to those who hunger and thirst in ae -
 3 愛內事事 冀盼與 安忍， 萬 代
 Love hopes and bears all things in ae -
 4 諸天與大地 快要 更新， 萬 代
 The heavens and the earth will be renewed in ae -

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 ! (重句)
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 ! (重句)
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 ! (重句)
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息 ! (重句)
 ter - 世 - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus.

* Coda Polifonica

25 *mf*

度日像聖父、度日像天父，度日像天主
 Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

度日像聖父、度日像天父，度日像天主
 Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

8 度日像聖父、度日像天父，常懷慈
 Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

度日像聖父、度日像天父，常懷慈
 Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

28 *f*

聖父慈悲；常懷慈悲心，常懷慈
 si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

聖父慈悲懷；常懷慈悲心，常懷慈悲、慈
 si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

8 悲似聖父，常懷慈悲心，常懷慈悲、慈
 cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-cor-des

悲似聖父，常懷慈悲心，常懷慈
 cor-des, mi-se-ri-cor-des, mi-se-ri-

* 此段 (Coda Polifonica) 由歌詠團四部清唱 (alla cappella) 或可自由刪除

www.musicasacra.org.hk

Jubilee of Mercy (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

© MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)

Used with permission (Catholic Diocese of HKSar)

Words : Eugenio Costa, SJ (MMXV)

Music : Paul Inwood (MMXV)

中譯：蘇兆民 (September MMXV Ontario - Canada)

31 *mp* *mf* *cresc.*

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，
 cor - des si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，
 si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，
 si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des,

悲 似 天 主 聖 父， 肖 似 大 父， 溢 現 父 聖 愛，
 cor - des si - cut Pa - ter, si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des

35 *f* *meno mosso* *ff*

愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

愛 肖 似 大 父， 愛 永 不 息！
 mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

愛 永 不 息！
 si - cut Pa - ter!

**INAUGURATION of the
EXTRAORDINARY JUBILEE OF MERCY
Eucharistic Celebration with
The Rite of Opening of the Door of Mercy
at the Cathedral of the Immaculate Conception**

I. THE RITE OF INTRODUCTION OUTSIDE THE CATHEDRAL

The Hymn of the Jubilee (page 33)

The Bishop invites the people to bless and praise God:

Bishop: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R. Amen.

Bishop: The mercy of the Father,
the peace of our Lord Jesus Christ,
and the communion of the Holy Spirit
be with you all.

R. And with your spirit.

Bishop: Dearly beloved brothers and sisters,
with eyes fixed on Jesus and his merciful face, the Holy Father,
on the Solemnity of the Immaculate Conception, inaugurated
an Extraordinary Jubilee, thus opening to us and to all men and
women the door of God's mercy.

In communion with the universal Church, this celebration marks
the solemn beginning of the Holy Year in our diocesan Church; a
prelude to the profound experience of grace and reconciliation that
awaits us this year.

We shall joyfully listen to the Gospel of mercy that Christ the Lord,
the Lamb of God who takes away the sins of the world, continually
proclaims throughout the world, inviting us to rejoice in his love: a
love announced again and again to every creature on earth.

Now, let us praise the Lord who is always merciful:

Cf. Ps 103

Bishop: Glory to you, Father, who forgive our faults and heal our infirmities.

R. Your mercy endures forever. *(page 2)*

Bishop: Glory to you, Lord, merciful and kind, slow to anger and abounding in mercy.

R. Your mercy endures forever. *(page 2)*

Bishop: Glory to you, Lord; you who are a tender Father toward your children.

R. Your mercy endures forever. *(page 2)*

Bishop: O God, author of true freedom,
who desired to gather the whole human race into one people,
unshackled from the chains of slavery;
and who give to us, your children, a time of mercy and forgiveness;
grant that your Church,
ever expanding in freedom and peace,
may brilliantly shine out to all as a sacrament of salvation;
and make known and active in the world the mystery of your love.
We ask this through Christ our Lord.

R. Amen.

The proclamation of the Gospel by the Deacon:

+ A reading from the Gospel according to Luke

15:1-7

There will be rejoicing in heaven over one sinner who converts

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to him, but the Pharisees and scribes began to complain, saying, “This man welcomes sinners and eats with them.” So to them he addressed this parable. “What man among you having a hundred sheep and losing one of them would not leave the ninety-nine in the desert and go after the lost one until he finds it? And when he does find it, he sets it on his shoulders with great joy and, upon his arrival home, he calls together his friends and neighbors and says to them, ‘Rejoice with me because I have found my lost sheep.’ I tell you, in just the same way there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous people who have no need of repentance.” - The Gospel of the Lord.

(Pause in silence) .



Lector: **From the Bull of Indiction of the Extraordinary Jubilee of Mercy**
Misericordiae Vultus

1. Jesus Christ is the face of the Father's mercy. These words might well sum up the mystery of the Christian faith. ...
2. We need constantly to contemplate the mystery of mercy. It is a wellspring of joy, serenity, and peace. ...
3. At times we are called to gaze even more attentively on mercy so that we may become a more effective sign of the Father's action in our lives. For this reason I have proclaimed an Extraordinary Jubilee of Mercy as a special time for the Church, a time when the witness of believers might grow stronger and more effective. ...
4. I will open the Holy Door on the fiftieth anniversary of the closing of the Second Vatican Ecumenical Council. The Church feels a great need to keep this event alive. With the Council, the Church entered a new phase of her history. The Council Fathers strongly perceived, as a true breath of the Holy Spirit, a need to talk about God to men and women of their time in a more accessible way. The walls which for too long had made the Church a kind of fortress were torn down and the time had come to proclaim the Gospel in a new way. It was a new phase of the same evangelization that had existed from the beginning. It was a fresh undertaking for all Christians to bear witness to their faith with greater enthusiasm and conviction. The Church sensed a responsibility to be a living sign of the Father's love in the world. ...

Lector: **From the Vatican II Dogmatic Constitution on the Church**
Lumen Gentium

Christ is the Light of nations. Because this is so, this Sacred Synod gathered together in the Holy Spirit eagerly desires, by proclaiming the Gospel to every creature, to bring the light of Christ to all men, a light brightly visible on the countenance of the Church. Since the Church is in Christ like a sacrament or as a sign and instrument

both of a very closely knit union with God and of the unity of the whole human race, it desires now to unfold more fully to the faithful of the Church and to the whole world its own inner nature and universal mission. ...(1)

Lector: From the Vatican II Dogmatic Consitution on Divine Revelation
Dei Verbum

The Church has always venerated the divine Scriptures just as she venerates the body of the Lord. (21)

"For ignorance of the Scriptures is ignorance of Christ." Therefore, they should gladly put themselves in touch with the sacred text itself, whether it be through the liturgy, rich in the divine word, or through devotional reading, or through instructions suitable for the purpose and other aids which, in our time, with approval and active support of the shepherds of the Church, are commendably spread everywhere. And let them remember that prayer should accompany the reading of Sacred Scripture, so that God and man may talk together; for "we speak to Him when we pray; we hear Him when we read the divine saying." (25)

Lector: From the Vatican II Consitution on the Sacred Liturgy
Sacrosanctum Concilium

The liturgy is the summit toward which the activity of the Church is directed; at the same time it is the font from which all her power flows. ...(10)

Mother Church earnestly desires that all the faithful should be led to that fully conscious, and active participation in liturgical celebrations which is demanded by the very nature of the liturgy. Such participation by the Christian people as "a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a redeemed people, is their right and duty by reason of their baptism. ...(14)

Lector: From the Vatican II Pastoral Constitution On The Church In The Modern World
Gaudium et Spes

The joys and the hopes, the griefs and the anxieties of the men



of this age, especially those who are poor or in any way afflicted, these are the joys and hopes, the griefs and anxieties of the followers of Christ. Indeed, nothing genuinely human fails to raise an echo in their hearts. For theirs is a community composed of men. United in Christ, they are led by the Holy Spirit in their journey to the Kingdom of their Father and they have welcomed the news of salvation which is meant for every man. That is why this community realizes that it is truly linked with mankind and its history by the deepest of bonds. (1)

(Pause in silence) .

II. PROCESSION

Deacon: Brothers and sisters,
let us go forth in the name of Christ:
He is the way that leads us
in the year of grace and mercy.

During the procession, the Litany of the Saints is sung. *(page 6)*

III. OPENING OF THE DOOR OF MERCY

The procession stops at the main door of the Cathedral.

Bishop: Open the gates of justice,

R. We shall enter and give thanks to the Lord. **(Ps 118:19)**

Bishop: This is the Lord's own gate,

R. Through it the righteous enter. **(Ps 118: 20)**

Bishop: But I, through the abundance of your mercy, will enter into your house.

R. I will bow down toward your holy sanctuary out of fear of you.
(Ps 5:8)

As the door opens,

(All stand and pause for prayer)

Bishop: This is the Lord's gate:
let us enter through it and obtain mercy and forgiveness.
The Bishop anoints the 'Door of Mercy'.

The faithful of different nationalities offer flowers. The Deacon incenses the Holy Door.

SHOWING THE BOOK OF THE GOSPELS

The Deacon gives the Book of the Gospels to the Bishop. Standing at the threshold, the Bishop holds up the Book of the Gospels while the antiphon indicated here is sung. While the Book of the Gospels is shown, the Deacon carrying the processional cross stands directly next to the Bishop.

(Cf. Jn 10:9, 14-15, 16 (Ps 22:1))

Deacon: I am the gate, says the Lord, whoever enters through me, will be saved; he will enter and go out and find pasture. (*R. page 8*)

Deacon: I am the good shepherd, and I know mine and mine know me, just as the Father knows me and I know the Father; and I will lay down my life for the sheep. (*R. page 8*)

Deacon: I have other sheep that do not belong to this fold. These also I must lead, and they will hear my voice, and there will be one flock, one shepherd. (*R. page 8*)

The procession begins again and moves toward the altar: In the meantime the Entrance Hymn is sung. (*page 9*)

IV. MASS

REMEMBRANCE OF BAPTISM AND RENEWAL OF VOWS

At the Baptismal Font

Bishop: My dear brothers and sisters, let us ask the Lord to bless this water, a reminder of our Baptism. With it, let us invoke the Lord's mercy and salvation that come through the power of the resurrection of Jesus Christ.

Everyone prays in silence for a short time.

Bishop: *(with hands joined)*

Almighty God,
creator and source of all life,
bless + this water
and grant that we your faithful,
sprinkled from this purifying font,
may receive the forgiveness of sins,
deliverance from all evil,
and the grace of your protection.
In your mercy, O Lord, give us
a spring of living water
springing up to eternal life,
so that, free from every danger,
we may come to you with pure hearts.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

The Bishop takes the aspergillum and first sprinkles himself, then the concelebrants, then the ministers, and finally the people, walking through the nave of the Cathedral. While this is taking place, the hymn at page 11 is sung.

The Bishop then returns to his chair.

Bishop: May almighty God cleanse us of our sins,
and through the celebration of this Eucharist
make us worthy to share at the table of his Kingdom.

R. Amen.

COLLECT

Bishop: Let us pray.

(pause)

O God, who see how your people
faithfully await the feast of the Lord's Nativity,
enable us, we pray,
to attain the joys of so great a salvation

and to celebrate them always
with solemn worship and glad rejoicing.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever.

R. Amen.

FIRST READING (*The Lord will rejoice over you with gladness.*)

A reading from the Book of the Prophet Zephaniah (3:14-18a)

Shout for joy, O daughter Zion! Sing joyfully, O Israel! Be glad and exult with all your heart, O daughter Jerusalem! The Lord has removed the judgment against you; he has turned away your enemies; the King of Israel, the Lord, is in your midst, you have no further misfortune to fear. On that day, it shall be said to Jerusalem: Fear not, O Zion, be not discouraged! The Lord, your God, is in your midst, a mighty savior; he will rejoice over you with gladness, and renew you in his love, he will sing joyfully because of you, as one sings at festivals. —The Word of the Lord.

R. Thanks be to God.

(Pause in silence) .

RESPONSORIAL PSALM (*page 13*)

(Is 12:2-3, 4, 5-6)

SECOND READING (*The Lord is near.*)

A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians (4:4-7)

Brothers and sisters:

Rejoice in the Lord always. I shall say it again: rejoice! Your kindness should be known to all. The Lord is near. Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, make your requests known to God. Then the peace of God that surpasses all understanding will guard your hearts and minds in Christ Jesus. —The Word of the Lord.

R. Thanks be to God.

(Pause in silence) .

GOSPEL ACCLAMATION (*Is 61:1; Lk 4:18*) (page 15)

R. Alleluia, alleluia.

The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. (**R**)

GOSPEL (*What should we do?*)

A reading from the holy Gospel according to Luke (3:10-18)

The crowds asked John the Baptist, “What should we do?” He said to them in reply. “Whoever has two cloaks should share with the person who has none. And whoever has food should do likewise.” Even tax collectors came to be baptized and they said to him, “Teacher, what should we do?” He answered them, “Stop collecting more than what is prescribed.” Soldiers also asked him, “And what is it that we should do?” He told them, “Do not practice extortion, do not falsely accuse anyone, and be satisfied with your wages.”

Now the people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. John answered them all, saying, “I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.” Exhorting them in many other ways, he preached good news to the people. —The Gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILY

The Creed is said.

GENERAL INTERCESSIONS

(**R.** see page 17)

OFFERTORY HYMN (page 18)



PRAYER OVER THE OFFERINGS

Bishop: May the sacrifice of our worship, Lord, we pray,
be offered to you unceasingly,
to complete what was begun in sacred mystery
and powerfully accomplish for us your saving work.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

COMMUNION HYMN

(pages 26-32)

PRAYER AFTER COMMUNION

Bishop: Let us pray (pause)
We implore your mercy, Lord,
that this divine sustenance may cleanse us of our faults
and prepare us for the coming feasts.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

Most Reverend Joseph Ha, VG, announces the churches and shrines in which Cardinal John Tong has designated a Door of Mercy for gaining a plenary indulgence throughout the Jubilee Year.

Cardinal John Tong blesses the Pilgrim Prayer Leaders.

Cardinal John Tong blesses stoles for the Confessors.

PRAYER OF POPE FRANCIS FOR THE JUBILEE

Lord Jesus Christ,
you have taught us to be merciful like the heavenly Father,
and have told us that whoever sees you sees Him.
Show us your face and we will be saved.
Your loving gaze freed Zacchaeus and Matthew from being



enslaved by money;
the adulteress and Magdalene from seeking happiness only in
created things;
made Peter weep after his betrayal,
and assured Paradise to the repentant thief.
Let us hear, as if addressed to each one of us, the words that you
spoke to the Samaritan woman:
“If you knew the gift of God!”

You are the visible face of the invisible Father,
of the God who manifests his power above all by forgiveness and
mercy:
let the Church be your visible face in the world, its Lord risen and
glorified.
You willed that your ministers would also be clothed in weakness
in order that they may feel compassion for those in ignorance and
error:
let everyone who approaches them feel sought after, loved, and
forgiven by God.

Send your Spirit and consecrate every one of us with its anointing,
so that the Jubilee of Mercy may be a year of grace from the Lord,
and your Church, with renewed enthusiasm, may bring good news
to the poor, proclaim liberty to captives and the oppressed,
and restore sight to the blind.

We ask this of you, Lord Jesus, through the intercession of Mary,
Mother of Mercy; you who live and reign with the Father and the
Holy Spirit for ever and ever.
Amen.

**Rev. Dominic Chan, VG, Parish Priest of the Cathedral advises the faithful
about invoking a plenary indulgence at the Cathedral.**

INVOCATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY, MOTHER OF MERCY:

Bishop: We now turn our thoughts to Mary, the Mother of Mercy. May her merciful gaze be upon us throughout this Holy Year, so that all of us may rediscover the joy of God's tenderness.

All sing the *Ave Maria*. (page 22)

SOLEMN BLESSING

Bishop: The Lord be with you.

R. And with your spirit.

Deacon: Bow down for the blessing.

Bishop: *(with hands extended over the people)*
May the almighty and merciful God,
by whose grace you have placed your faith
in the First Coming of his Only Begotten Son
and yearn for his coming again,
sanctify you by the radiance of Christ's Advent
and enrich you with his blessing.

R. Amen.

Bishop: As you run the race of this present life,
may he make you firm in faith,
joyful in hope and active in charity.

R. Amen.

Bishop: So that, rejoicing now with devotion
at the Redeemer's coming in the flesh,
you may be endowed with the rich reward of eternal life
when he comes again in majesty.

R. Amen.

Bishop: And may the blessing of almighty God,
the Father, ✠ and the Son, ✠ and the Holy Spirit, ✠
come down on you and remain with you for ever.

R. Amen.

Deacon: Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

R. Thanks be to God.

RECESSIONAL HYMN (page 24)



香港教區

慈悲特殊禧年

由主教設定

「慈悲之門」的七座聖堂



准印：香港教區主教湯漢樞機 · 2015年12月8日

編印：教區禮儀委員會 及 聖樂委員會